

ЭФФЕКТ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В каждом языке обозначения временных отношений имеют свои особенности. В китайском языке нет морфологических показателей времени. В связи с этим китайские лингвисты (Ван Ли, Гао Минкай, Тодо Акиясу, Юй Минь, Луи Шу- Сян) утверждали, что полусуффикс 了 (le) не имеет отношения к прошедшему времени, а «лишь означает то, что испытано и пережито» [Гордей, 1998, с. 38]. Под эффектом временных отношений понимается процедуральное представление временных отношений [Гордей, 2007]. Временной промежуток, возникающий между двумя завершёнными процессами в прошлом, будем называть эффектом прошедшего времени. Проанализировано 7400 фрагментов текстов корпуса китайского языка Пекинского университета языка и культуры, 44109 фрагментов текстов словаря БКРС, выявлено 215 случаев создания эффекта прошедшего времени. В представленных примерах один процесс в прошлом предшествует другому, что указывает на темпоральную конъюнкцию «и затем» [Гордей, 1998, с. 49].

Во фрагменте *王彤走访了5家贫困户，送了四十块钱* ('Император Тун посетил 5 бедных семей, подарил им сорок юаней') первый процесс ('посетил') предшествует второму процессу ('подарил') в прошлом, что указывает на темпоральную конъюнкцию «и затем». Эффект прошедшего времени создан путем комбинации полусуффиксов 了 (le)».

Во фрагменте *来了一神经病，我爸都无奈地望天了* ('Случилось психическое расстройство, папа весь день смотрел на небо') первый процесс ('случилось психическое расстройство') предшествует второму процессу ('смотрел на небо') в прошлом, что указывает на темпоральную конъюнкцию «и затем». Эффект прошедшего времени создан путем комбинации полусуффиксов 了 (le).

Во фрагменте *他付了1块钱, 看片HIGH了* ('Он заплатил один юань, посмотрел фильм «HIGH»') первый процесс ('заплатил') предшествует второму процессу ('посмотрел') в прошлом, что указывает на темпоральную конъюнкцию «и затем». Эффект прошедшего времени создан путем комбинации полусуффиксов 了 (le).

Таким образом, комбинация полусуффиксов 了 (le) является процедуральным синтаксическим средством создания эффекта прошедшего времени в китайском языке.